

SIGMA

17mm F4 DG DN

Contemporary

0 2 3

使用説明書
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSLEITUNG
BROKUSANVISNING

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書を精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共同となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

安全上のご注意

▲警告
取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

- レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。

▲注意
取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラをレンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が集光現象を起し、火災の原因となる場合があります。
- マウント及其その周辺の部品は、複雑な形状をしておりますので、手荒に扱うと怪我する恐れがあります。

各部の名称(図 1)

① フィルターねじ
④ フォーカスモード
⑥ レンズフード
② フォーカスリング
切換えスイッチ
⑦ フロントキャップ(樹脂製)
③ 絞りリング
⑤ マウント
⑧ フロントキャップ(金属製)

ご注意

レンズ収差補正のON/OFFを選択できるカメラをお使いのお客様は、カメラメニューから各種収差補正を ON (AUTO) に設定してご使用ください。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウント面には電気接点があり、キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

ピント合わせ

オートフォーカス(AF)で撮影する場合は、フォーカスモード切換えスイッチをAFにセットします(図2)。マニュアルフォーカス(MF)で撮影する場合は、フォーカスモード切換えスイッチをMF(図3)にセットし、フォーカスリングを回ってピント調整してください。

- カメラのフォーカスモードの切換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

絞りリングについて

絞り優先オートやマニュアル露出モードのとき、絞り値の設定に便利な絞りリングを備えています。

- 露出の調整方法はカメラの説明書をご参照ください。
- カメラによっては、絞りリングが対応していない場合があります。

フロントキャップについて

このレンズは通常の樹脂製フロントキャップの他に、レンズの一体化感を重視した金属製フロントキャップを付属しています。

- 金属製フロントキャップは、磁力を利用してレンズに装着されます。金属製フロントキャップに、磁力に弱いキャッシュカード(磁気カード)などを近づけないでください。記録内容が消失する恐れがあります。
- 金属製フロントキャップは、フィルターと併用できません。フィルター装着時は、樹脂製フロントキャップをご使用ください。

レンズフード

レンズフードは、画像に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください(図4)。

- 撮影時にはレンズフードを逆さまにはめ込み、時計方向に回して取り付けができます(図5)。

保管、取扱上の注意

- 湿気はカビや錆の原因となります。長期期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナタリニン等、虫食いのある場所には保管しないでください。
- レンズには直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときや、フレアやフレアレスプラズマを取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ヘンジョウ、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
- このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度にならませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

保証の詳細とアフターサービスに関しては、別紙の(保証規定)をご参照ください。

主な仕様			
レンズ構成(群・枚)	8-9	最大撮影倍率	1:3.6
面角	103.7°	フィルターサイズ	Ø55mm
最小絞	F22	最大径×長さ	Ø64×48.8mm
最短撮影距離	0.12m	重量	225g

- 大きな画量は、Lマウントのもです。
- このレンズは、鉛や砒素を含まない、環境対策ガラスを使用しています。

製品のお問い合わせは…
シグマ カスタマーサポート部
フリーコール：0120-9977-88
(携帯電話をご利用の方は044-989-7438 にご連絡ください)
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目4 番 16号
サポート・インターネットページアドレス
sigma-global.com/jp/support/
サポート・メールアドレス: info@sigma-photo.co.jp

株式会社シグマ

本社：〒215-0033 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目8番 15号
インターネットホームページアドレス: sigma-global.com/jp/

SIGMA CORPORATION
2-8-15 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-0033 Japan
sigma-global.com/en

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

▲ WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

- ◆ Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.
- ◆ Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.
- ◆ The shape of the mount and its surrounding parts are very complex. Please be careful when handling them so as not to cause injury.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

① Filter Attachment
Thread
③ Iris Ring
④ Focus Mode Switch
⑤ Mount
⑥ Lens Hood
⑦ Plastic Front Cap
⑧ Metal Front Cap

CAUTION

On cameras where lens aberration correction is controlled with 'ON' or 'OFF' in the camera menu, please set all aberration correction functions to 'ON'(AUTO).

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

- ◆ On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

- ◆ Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

IRIS RING

It incorporates an iris ring that is useful to adjust the aperture value during Aperture Priority Auto mode and Manual Exposure mode.

- ◆ With some cameras, the Iris ring does not work.
- ◆ Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

FRONT CAP

In addition to the standard plastic front cap, a metal front cap is available for better integration.

This metal front cap is attached to the lens using a magnet. Please do not put credit cards (magnetic cards) or any other object close to the magnet on the metal front cap as it could corrupt any data held on the object.

- ◆ The metal front cap cannot be used with a filter. When using filters, please use the supplied plastic front cap.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (fig.4).

- ◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position (fig.5).

BASIC CARE AND STORAGE

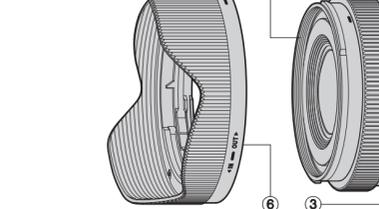
- ◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- ◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from toothbals or naphthalene gas.
- ◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- ◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
- ◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens Construction	8 - 9	Maximum Magnification Ratio	1 : 3.6
Angle of View	103.7°	Filter Size	Ø55mm
Minimum Aperture	F22	Dimensions (Maximum (Diameter x Length))	Ø64×48.8mm (Ø2.5×1.9in)
Minimum Focusing Distance	0.12 m (0.39ft)	Weight	225g (7.8oz)

- ◆ The figures are for L-Mount.
- ◆ The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.

(1)



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

▲ ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

- ◆ Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.

- ◆ Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.

- ◆ Die Form des Anschlusses und seiner anliegenden Teile sind recht komplex. Bitte seien Sie vorsichtig bei der Handhabung, um Verletzungen zu vermeiden.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filtergewinde
④ Fokussierschalter
⑦ Kunststoff-Entfernungsring
⑤ Anschluß
Frontdeckel
③ Blenderring
⑥ Gegenlichtblende
⑧ Metall-Frontdeckel

ACHTUNG

Am Kameras, bei denen die Objektiv-Aberrationskorrektur im Kameramenu mit „ON“ oder „OFF“ gesteuert wird, stellen Sie bitte alle Aberrationskorrektur-funktionen auf „ON“(AUTO).

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

Am Objektivanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die MF-Position (Abb.3). Sie können die Schärfе nun durch Drehen am Fokusring einstellen.

- ◆ Einzelheiten zum Ändern der Fokusbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

BLENDENRING

Der Blendenring ist hilfreich, um in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendenwert anzupassen.

- ◆ In Kombination mit manchen Kameras funktioniert der Blendenring nicht.
- ◆ Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.

FRONTDECKEL

Zusätzlich zum Standard Kunststoff-Frontdeckel ist ein Metall-Frontdeckel zum noch besseren Halt erhältlich.

- ◆ Dieser Metall-Frontdeckel wird mit einem Magneten am Objektiv befestigt. Bitte legen Sie keine Kreditkarten (Magnetkarten) oder andere Speicherkarten und Gegenstände in die Nähe des Magneten des Metall-Frontdeckels, da dies die auf der Karte gespeicherten Daten beschädigen könnte.

Der Metall-Frontdeckel kann nicht zusammen mit einem Filter verwendet werden. Verwenden Sie beim Einsatz von Filtern den mitgelieferten Kunststoff-Frontdeckel.

GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet (Abb.4).

- ◆ Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden (Abb.5).

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- ◆ Setzen Sie das Objektiv nicht hartnäckig, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- ◆ Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- ◆ Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- ◆ Setz objektiv n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électroniques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.
- ◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

TECHNISCHE DATEN

Glieder - Linsen	8-9	Größter Abbildungsmaßstab	1:3.6
Diagonall	103.7°	Filterdurchmesser	Ø55mm
Bidwinkel	103.7°	Größe (Maximaler Durchmesser x Länge)	Ø64 x 48.8mm
Kleinste Blende	F22	Gewicht	225g
Naheinstellgrenze	0.12m		

- ◆ Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit L-Mount.
- ◆ Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

▲ AVERTISSEMENT ! : PRECAUTIONS D'UTILISATION

- ◆ Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.

- ◆ Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.

- ◆ La structure de la monture et les pièces qui la composent sont très complexes. Veuillez être prudent lorsque vous les manipulez afin de ne pas vous blesser.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

① Filetage pour filtre
④ Bâtonnette
② Bague des distances
⑥ Pare-Soleil
③ Bague de diaphragme
⑦ Bouchon avant en plastique
④ Sélecteur de mise au point
⑧ Bouchon avant en métal

AVERTISSEMENT

Sur les appareils photo où la compensation optique de l'objectif est contrôlée par 'ON' ou 'OFF' dans le menu de l'appareil, veuillez régler toutes les fonctions de compensation sur 'ON'(AUTO).

FIXATION SUR L'APPAREIL

Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif de l'appareil photo.

- ◆ La monture de l'objectif est pourvue de contacts électriques. Veuillez manipuler l'objectif avec toutes les précautions nécessaires, des rayures ou poussières sur les contacts électriques pouvant provoquer des dommages ou dysfonctionnements.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "MF" (fig.3), et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- ◆ Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

BAGUE DE DIAPHRAGME

L'objectif comporte une bague de diaphragme qui permet d'ajuster le diaphragme en modes de Priorité à l'ouverture et d'Exposition Manuelle.

- ◆ L'activation de la bague de diaphragme ne fonctionne pas avec tous les boîtiers.
- ◆ Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier.

BOUCHON AVANT

En plus du bouchon avant standard en plastique, un bouchon avant en métal est disponible pour une meilleure intégration.

- ◆ Le bouchon avant en métal est fixé à l'objectif à l'aide d'un aimant.

Ne placez pas de cartes de crédit (cartes magnétiques) ou tout autre objet à proximité de l'aimant sur le bouchon avant en métal, car cela pourrait corrompre les données contenues dans l'objet.

Le bouchon avant en métal ne peut pas être utilisé en même temps qu'un filtre. Lorsque vous utilisez des filtres, veuillez utiliser le bouchon avant en plastique fourni.

PARÉ-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec l'objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig.4).

- ◆ Pour replacer l'objectif et le pare-soleil dans son étui, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée.(fig.5).

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

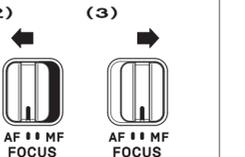
- ◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- ◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- ◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électroniques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.
- ◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

CARACTERISTICUES

Construction de l'objectif	8-9	Rapport de reproduction	1:3.6
Angle de champ	103.7°	Diamètre de filtre	Ø55mm
Ouverture minimale	F22	Dimension: (diamètre x longueur)	Ø64 x 48.8 mm
Distance minimale de mise au point	0.12m	Poids	225g

- ◆ Dimensions et poids indiqués pour la monture L.
- ◆ Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisibles à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.

(2)



NEDERLANDS

Wij stellen het u op prijs dat u een Sigma objectief heeft aanschaf. Teneinde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objectief te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectief gaat gebruiken.

▲ WAARSCHUWING!! : VEILIGHEIDS VOORZORGSMAATREGELEN

- ◆ Kijk niet door het objectief direct in de zon. Dit kan oogbeschadiging veroorzaken of gezichtsverlies.
- ◆ Laat het objectief nooit zonder lensop achter in de zon, of het nu wel of niet is bevestigd op de camera. Hierdoor voorkomt u dat zonnestralen zich in het objectief kunnen bundelen waardoor brand zou kunnen ontstaan.

- ◆ De vorm van de vassing en haar omliggende delen, zijn zeer complex. Wees bij gebruik voorzichtig om eventueel letsel te voorkomen.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig.1)

① Filterschroefdraad
② Scherpseltring
③ Iris ring
④ Selecteur de mise au point
⑤ Bâtonnette
⑥ Parasoel
⑦ Tapafrontal de plástico
⑧ Tapa frontal metálica

VOORZICHTIGHEID

Zet de lenscompensaties op 'Automatisch' zodra deze via het cameramenu worden geregeld.

BEVESTIGING OP DE CAMERABODY

Raadpleeg de instructiehandleiding van uw camerabody voor meer informatie betreffende het bevestigen en verwijderen van het objectief.

- ◆ Er bevinden zich diverse elektronische contacten op de vassing van het objectief, spring hier zorgvuldig mee om. Krassen of vuil kunnen storingen of beschadigingen veroorzaken.

SCHERPSTELLEN

Om de autofocus functie te activeren dient u het schuifje op het objectief op de AF positie te zetten (fig.2). Wilt u handmatig scherpstellen zet dan het schuifje op het objectief op de MF positie (fig.3). Vervolgens kunt u scherpstellen door aan de focusring te draaien.

- ◆ Raadpleeg a.u.b. de gebruiksaanwijzing van uw camera om bovengenoemde instellingen op uw camera te wijzigen.

IRIS RING

Het objectief is voorzien van een iris ring, waarmee de diafragma waarde kan worden aangepast in de diafragmavoorkeuze stand en manuele stand.

- ◆ Bij bepaalde camera's zal de iris ring niet werken.
- ◆ Raadpleeg de handleiding van de camera voor meer informatie.

FRONT CAP

- ◆ Met behulp van een magneet wordt de metalen front cap aan de lens bevestigd. Plaats geen credit cards of andere kaarten met een magnetische strip dichtbij de magneet van de front cap, dit kan de data op de kaart beschadigen.

- ◆ Het gebruik van filters in combinatie met de metalen front cap is niet mogelijk, in dit geval gelieve de bijgeleverde plastic front cap gebruiken.

ZONNEKAP

Bij dit objectief wordt een losse zonnekap met bajonetaansluiting meegeleverd. De zonnekap draagt bij tot het voorkomen van lichtlekken en newbeelden, die worden veroorzaakt door sterk tegenlicht dat vanachter het onderwerp direct in het objectief valt. Let erop dat bij het monteren van de zonnekap deze volledig in de geblokeerde positie wordt gedraaid (fig.4).

- ◆ Om objectief en zonnekap op te kunnen bergen in de doffer, moet u eerst de zonnekap afnemen en deze omgekeerd op het objectief plaatsen (fig.5).

SIGMA

17mm F4 D DG DN

Contemporary 0 2 3

BRUGSANVISNING
RUKOVODSTVO PO EKSPLOATACIJI
用户手册
MANUAL DE INSTRUÇÕES
사용자 설명서

DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugvejledning grundigt inden objektivet bruges.

⚠ ADVARSEL!! : SIKKERHEDS FORANSTALTNING

◆Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, car før nær til, at man mister synet.

◆Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lysset fra solstråler direkte på objektivet, samt på samme måde som i et brændgas og derved forårsage brandfarer.

◆Formen af bajonetfatning og de omkringliggende dele er meget komplekse. Vær forsigtig, når du håndterer dem, så du ikke kommer til skade.

BESEKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterindskrningsveind
⑤ Bajonetfatning
② Fokuseringsring
⑥ Modylsblænde
③ Blænde ring
⑦ Plastik Frontdæksel
④ Fokuseringsmetodeomskifter
⑧ Metal Frontdæksel

FORSIGTIGHED

På kameraer, hvor objektivets aberationskorrektion styres med 'ON' eller 'OFF' i kameralenuen, skal du indstille alle aberations-korrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).

MONTERING PÅ KAMERAHAUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerhuset.

◆På overfladen af objektivfatningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan afstrække med fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

For autofokusering stilles fokusvalgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvalgeren på "MF" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering udføres.

BLÆNDERING

Objektivt har en blændering som kan anvendes til at justere blændeviden når man arbejder i Blændeproriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

◆I kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.

◆Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

FRONTDÆKSEL

Ud over standardfrontdækslet i plast, findes der også et metaldæksel der giver bedre integration.

◆Metaldækslet monteres på objektivet ved hjælp af magneter. Set venligst for ikke at lægge kredittort (magnetisk kort) eller andre objekter tæt på metaldækslets magneter, da det kan ødelægge data på kortet.

◆Metaldækslet kan ikke bruges sammen med et filter. Når der bruges filter, så skal det medfølgende plastikdæksel anvendes.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modylsblænde med bajonetfatning. Modylsblænden modvirker generende refleksr, 'spøgeglasbilleder', og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modylsblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.4).

◆For at opbevare objektivet og modylsblænden i etuiet, afmonteres modylsblænden hvorefter den monteres omvendt (fig.5).

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

◆Undgå hårde støt, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

◆Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, undgå at køligt og tørt kedt. For at undgå at ødelægge blænderingen i linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkugter og anden kemisk påvirkning.

◆Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepaper.

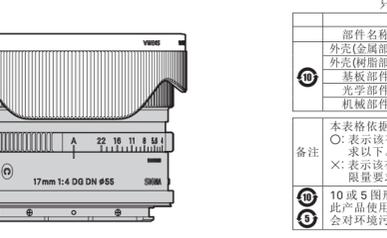
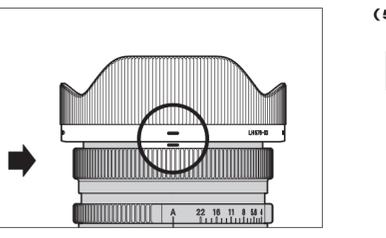
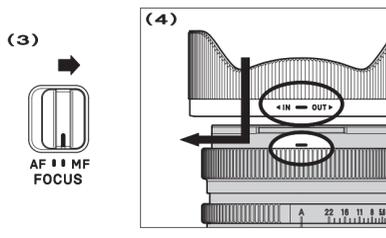
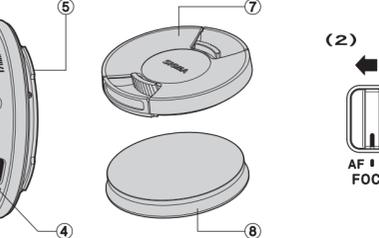
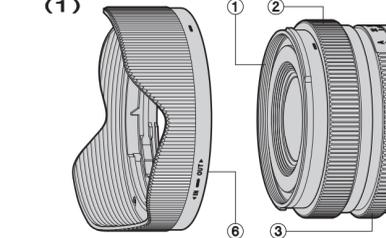
◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvær, ved vandet og lignende, sørg for at der altid det tørt. Det vil ofte være ugunigt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆Pludselige temperatursvundng kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er kølet udefors, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNIŠKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	8-9	Maximal forstøringsgrad	1:3.6
Synsvinkel	103.7°	Filtergevind	Ø55mm
Mindste blændning	F22	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø64 x 48.8mm
Nærgrense	0.12m	Vægt	225g

◆Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.
◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.



本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

10或5图形含义：此标识是适用于在中国境内销售的电子信息产品的环保使用期限。此产品使用者若要遵守安全和使用上的注意事项,从生产之日起的十年或五年期間不会对环璵使用,也不会对人身和财产造成重大影响。

简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保管说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关联的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ 警告 !! 安全防护措施

◆请勿通过镜头直视太阳或强光。否则，会对眼睛或视力造成损害。

◆鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

◆单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上镜头前盖。否则存在火花，导致火灾的可能性。

◆卡口的形状及其周围的部分非常复杂。请小心处理，避免造成伤害。

BESEKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterindskrningsveind
⑤ Bajonetfatning
② Fokuseringsring
⑥ Modylsblænde
③ Blænde ring
⑦ Plastik Frontdæksel
④ Fokuseringsmetodeomskifter
⑧ Metal Frontdæksel

FORSIGTIGHED

På kameraer, hvor objektivets aberationskorrektion styres med 'ON' eller 'OFF' i kameralenuen, skal du indstille alle aberrations-korrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).

MONTERING PÅ KAMERAHAUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerhuset.

◆På overfladen af objektivfatningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan afstrække med fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

For autofokusering stilles fokusvalgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvalgeren på "MF" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering udføres.

BLÆNDERING

Objektivt har en blændering som kan anvendes til at justere blændeviden når man arbejder i Blændeproriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

◆I kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.

◆Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

FRONTDÆKSEL

Ud over standardfrontdækslet i plast, findes der også et metaldæksel der giver bedre integration.

◆Metaldækslet monteres på objektivet ved hjælp af magneter. Set venligst for ikke at lægge kredittort (magnetisk kort) eller andre objekter tæt på metaldækslets magneter, da det kan ødelægge data på kortet.

◆Metaldækslet kan ikke bruges sammen med et filter. Når der bruges filter, så skal det medfølgende plastikdæksel anvendes.

MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modylsblænde med bajonetfatning. Modylsblænden modvirker generende refleksr, 'spøgeglasbilleder', og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modylsblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.4).

◆For at opbevare objektivet og modylsblænden i etuiet, afmonteres modylsblænden hvorefter den monteres omvendt (fig.5).

GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

◆Undgå hårde støt, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

◆Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, undgå at køligt og tørt kedt. For at undgå at ødelægge blænderingen i linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkugter og anden kemisk påvirkning.

◆Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepaper.

◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvær, ved vandet og lignende, sørg for at der altid det tørt. Det vil ofte være ugunigt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆Pludselige temperatursvndung kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er kølet udefors, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNIŠKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	8-9	Maximal forstøringsgrad	1:3.6
Synsvinkel	103.7°	Filtergevind	Ø55mm
Mindste blændning	F22	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	Ø64 x 48.8mm
Nærgrense	0.12m	Vægt	225g

◆Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.
◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.

繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

⚠ 警告 !! 安全防範措施

◆不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。

◆鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

◆單獨放置鏡頭或鏡頭與相機組合放置時，請蓋上鏡頭前蓋。否則存在火花，導致火災的可能性。

◆卡口的形狀及其周圍的部分非常複雜。請小心處理，避免造成傷害。

警告 !! 安全防護措施

◆請勿通過鏡頭直視太陽或强光。否則，會對眼睛或視力造成損害。

◆單獨放置鏡頭或鏡頭與相機組合放置時，請蓋上鏡頭前蓋。否則存在火花，導致火災的可能性。

◆卡口的形狀及其周圍的部分非常複雜的，請小心操作，以免受傷。

部件說明(圖 1)

① 濾鏡螺絲紋
③ 光圈環
⑤ 卡口
⑦ 塑膠前蓋

② 對焦環
④ 對焦模式選擇鈕
⑥ 遮光罩
⑧ 金屬前蓋

注意

在相機菜單中使用“开”或“关”控制镜头像差校正的相机上，请将所有像差校正功能设置为“开”(自动)。

安裝鏡頭

镜头的装卸方法，请参考您所使用相机的使用说明书。

◆卡口(图 1 中的⑤)有电子触点。如果划伤或污垢，请小心，否则可能会导致故障或故障。

◆請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，划痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦

自動對焦操作，將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手動調整焦距，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦環作焦距調較。

◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

光圈環

設置光圈環，可於光圈先決自動模式和手動曝光模式下調節光圈值。

◆部分相機不支持該功能。

◆关于如何调整曝光，请参见相机的使用说明。

前蓋

除了标准塑料前盖，也提供更好的结合性的金属前盖。

◆该金属前盖是用磁石与镜头相结合的。由于会引起物品失效或数据丢失，请勿将信用卡(磁卡)或其他易受磁干扰的物品靠近前盖上的磁石。

◆金属前盖的塑料与滤镜一起使用。如果使用了滤镜，请配合合套的无纺材料一起使用。

遮光罩

随镜附送的遮光罩，可以有效遮挡影响画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向向正确安装并锁紧(图 4)。

◆遮光罩可以反装，便于携带或存放(图 5)。

保存、使用中的注意点

◆由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。

◆请勿直接触摸镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和眼镜纸轻轻擦拭。汽油、稀释液(香蕉水)等有机溶剂切勿使用。

◆环境温度突变时，镜头内部可能产生水蒸汽结晶现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请放置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

◆尺寸和重量包含 L 卡口。

◆镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

한국어

시그마 렌즈를 구입하셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마운트별 공용설명서로 되어 있으며 렌즈함카드 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

⚠ 경고 !! : 안전상의 주의사항

◆렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈이 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.

◆카메라에 렌즈를 장착한 후에는 끈에없이, 렌즈 캡 없이 대망 아래에 두지 마십시오. 이것은 렌즈를 통해 태양광이 집중되어 화재의 원인이 되는 것을 방지하기 위해서입니다.

◆마운트와 그 주변부의 모양은 매우 복잡합니다. 다치지 않도록 렌즈를 주의해 주세요.

각부의 명칭(그림 1)

① 필터소켓
④ 포커스 모드
⑥ 렌즈 후드

② 포커스 전환 스위치
⑦ 플라스틱 전면 캡

③ 조리개 링
⑧ 메탈 마운트

주의

카메라 메뉴에서 'ON' 또는 'OFF' 로 렌즈 수차 보정을 제어하는 카메라에서는 모든 수차 보정 기능을 'ON(AUTO)'으로 설정하세요.

렌즈 장착방법

카메라에 탈 부착하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.

◆렌즈마운트 표면에 전기 접점이 있습니다. 스크래치 또는 먼지가 묻을 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으므로 사용자 유의하시기 바랍니다.

조점

오도 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 'AF' 모드로 설정하시기 바랍니다(그림 2). 포커스를 수동으로 설정하기를 원하신 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 'MF' 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 조점 조정이 가능합니다(그림 3).

◆카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

조점

오도 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 'AF' 모드로 설정하시기 바랍니다(그림 2). 포커스를 수동으로 설정하기를 원하신 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 'MF' 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 조점 조정이 가능합니다(그림 3).

◆카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

아이리스 링

해당 렌즈는 아이리스 링을 채용하여 조리개 우선 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서도 조리개 값을 조절할 수 있습니다.

◆일부 카메라에서는 아이리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

◆렌즈 값을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

전면 캡

플라스틱 전면 캡 외에도 더 나은 사용을 위해 금속 전면 캡을 사용할 수 있습니다.

◆금속 전면 캡은 사용하지 않여 렌즈에 부착됩니다. 카드에 있는 데이터가 손상을 입으으므로, 신용 카드(마그네틱 카드) 또는 기타 물체를 금속 전면 캡의 자석 가까이 두지 마십시오.

◆금속 전면 캡은 필터와 함께 사용할 수 없습니다. 필터를 사용할 때는 플라스틱 전면 캡을 사용하세요.

렌즈 후드

렌즈 후드는 화질에 영향을 미치는 유해광선의 차단효과가 있습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정될 때까지 확실하게 장착합니다(그림 4).

◆휴대 시 렌즈 후드를 억방함으로 장착하여 시계방함으로 돌려 고정하여 주십시오(그림 5).

관리, 취급상의 주의

◆습기는 곰팡이 및 산화의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조제와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 니프탈렌 등 방충제가 있는 곳에서 넣어서 사용하지 마십시오.

◆렌즈 면을 직접 손으로 만지지 않아 주십시오. 먼지 및 오염에는 에어블로어 및 렌즈클리닝사 청소제로 주십시오. 지문 등 이외에 의한 렌즈클리너 액과 렌즈클리닝페이퍼를 기밀재 뒤아 주십시오. 다른 유기용제로는 절대 사용하지 않습니다.

◆이 렌즈는 방수구조가 아니므로 우천 및 물기 주위에서 사용 시 물기에 젖지 않도록 주의 바랍니다.

◆급격한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 발암물질 발생하므로 차량 외주에서 따뜻한 실내로 이동 시에는 케이스 및 비닐봉투에 넣어 주면온도가 맞추어 사용하시기 바랍니다.

주요 사양

렌즈구성(군-매)	8-9	최대촬영 배율	1:3.6
화각	103.7°	필터사이즈	Ø55mm
최소조리개	F22	최대형 x 길이	Ø64x48.8mm
최전대향거리	0.12m	무게	225g

◆마운트 포함 제품 사이즈 및 무게.

◆이 렌즈에 사용된 원자재는 환경적으로 유독한 날이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.

РУССКИЙ

Благодарим Вас за покупку объектива Sigma. Для получения наибольшей отдачи и удовлетворения от эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите эту инструкцию полностью до того как начнёте пользоваться объективом.

⚠ ВНИМАНИЕ !! : МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

◆Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишить зрения.

◆Независимо от того, установлен объектив на камере или нет, не оставляйте его на солнце со снятыми крышками. Это может привести к концентрации линзами объектива солнечных лучей и возникновению пожара.

◆Формы байонет и прилегающих к нему деталей очень сложна. Будьте осторожны при обращении с ними, чтобы не нанести травмы.

ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ОБЪЕКТИВА (рис.1)

① Посадочное место для фильтра
⑥ Бленда

② Фокусировочное кольцо
⑦ Передняя крышка

③ Кольцо диафрагмы
⑧ Пластиковая